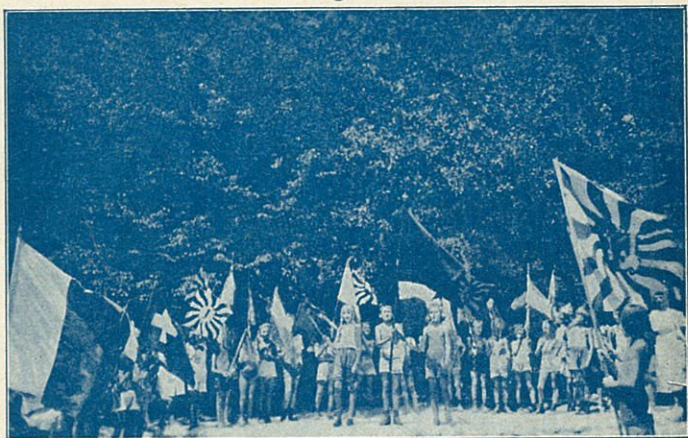


COLONIE
DE
VACANCES
DE
ST-GERVAIS



RAPPORT DU COMITÉ
POUR L'ANNÉE
1935

Aux Deux Quartiers

4, RUE CORNAVIN

Téléphone 29.535
Timbres jaunes

*Soieries, Lainages, Nouveautés
Marchandises de 1re qualité,
Prix avantageux.*

naville & c^o

papeterie
musique
librairie

Restaurant-Brasserie de

L'UNIVERS

5, RUE DU RHONE, 5

TÉLÉPHONE 43.577

Fçois Perruchoud

Bière du Cardinal

Menu à fr. 2.60

4 salles de sociétés ou 1 grande salle

BOULANGERIE-PÂTISSERIE

*Spécialité de pains Vitalin, Granor,
Graham, Seigle, pain de santé
zwiebachs au malt*

Frédéric LAUPER

10, Chantepoulet
Téléph. 22.978

Rue Plantamour, 37
Téléph. 25.809

COLONIE DE VACANCES DU QUARTIER DE SAINT-GERVAIS

Rapport du Comité

VINGT-NEUVIÈME EXERCICE

1935

Une saison de plus est venue apporter la joie et la santé à nos petits protégés du quartier.

La première fois depuis nombre d'années vous ne trouverez pas au bas de ce rapport la signature de notre chef Monsieur Ch. Pesson. En effet, lors des élections à l'Assemblée Générale de Février 1935, nous avons enregistré, avec combien de regrets, la démission de notre cher Président qui, pour des raisons d'âge et de santé s'est vu obligé de remettre à d'autres le soin de prendre le gouvernail de notre institution. Par un travail acharné, une clairvoyance et une connaissance absolue des « choses » de notre quartier, il a su mener à bien et à la satisfaction générale une œuvre aussi intéressante qu'une colonie de vacances. Assisté de sa digne épouse, Madame Pesson, il paraissait impossible de concevoir la bonne marche de la Colonie sans leur précieuse direction.

La tâche qui nous est dévolue est lourde ; nous ferons tous les efforts nécessaires pour continuer un travail qui nous a été légué si parfaitement organisé et puissions-nous pendant de longues années encore profiter des sages et précieux conseils de Monsieur et Madame Pesson.

Cette année donc, 75 enfants, soit 40 fillettes et 35 garçons ont fait un séjour bienfaisant à La Rippe du 9 juillet au 20 août, soit 43 jours.

Ce séjour, représentant 3.225 journées, a débuté et s'est terminé comme toujours par la belle promenade

PHARMACIE DU PROGRÈS

K. TIMENOVITCH, Pharm.

Exécution scrupuleuse des ordonnances

Spécialités de tous pays

PRIX LES PLUS BAS

RUE GRENUS, 14

PLACE GRENUS, 12

en automobiles mises gracieusement à notre disposition, promenade tant attendue par nos petits colons.

Dès l'arrivée de la colonne à La Rippe, garçons et fillettes sont immédiatement dirigés dans leurs dortoirs respectifs où nos surveillants Monsieur et Madame Fluckiger assistés de notre dévouée infirmière Sœur Emilie Sidler procèdent à la mise en ordre des trousseaux, répartition des lits et des places aux lavabos.

Et voici les enfants plongés dans l'air vivifiant de la montagne pour 43 jours ; ils vont récupérer les uns et les autres un gros appoint de vigueur leur permettant ainsi d'affronter plus facilement les rigueurs de la mauvaise saison.

A titre d'indication voici comment se répartit une journée à la Rippe :

7 h. 30, Lever, toilette ; 8 h. petit déjeuner ; 8 h. 30, mise en ordre, faire les lits ; 9 à 12 h., occupations diverses ; 12 h., déjeuner ; 13 à 15 h., sieste ; 16 h., goûter ; 18 h., dîner ; 20 h., gargarisme, toilette ; 20 h. 30, coucher et souvent musique (violon et piano) par nos dévoués surveillants.

Cette année le temps s'est montré particulièrement favorable et les jours de pluie ont été très rares, aussi en a-t-on profité pour faire souvent des courses, qui d'une façon graduelle ont conduit les enfants jusqu'au sommet de la Dôle.

Indépendamment des promenades et courses, les journées ont toujours été bien remplies par quantité de travaux divers, soit confection d'objets en rotin, broderies, tissages, raccommodages, défrichage du jardin, remise en état du petit lac, nettoyages, sans oublier les jeux qui ont eu une large part, soit foot-ball, leçons de gymnastique, etc., etc.

Pour la visite des parents et la fête du 1er Août nos petits colons, sous l'experte direction de nos surveillants, ont préparé nombre de rondes, chants, récitations, qui ont fait les délices des spectateurs et le soir du 1er Août a vu la réunion de nos enfants avec ceux de Carouge autour d'un immense feu de joie dont le bois avait été ramassé patiemment les jours précédents.

Nous avons d'autre part eu la visite de Monsieur Wassmer, journaliste, qui a vécu la vie de la Colonie pendant une journée et qui par un article de presse s'est plu à constater le bienfait de notre institution ; nous l'en remercions bien sincèrement.

En outre, plusieurs instituteurs étrangers ont été de passage à la Rippe et se sont vivement intéressés à notre organisation, et un opérateur de cinéma a pris,

pour le compte de Pro-Juventute, plusieurs scènes de l'activité des enfants.

Au point de vue sanitaire nous ne pouvons que nous deux féliciter du peu de cas qu'on a eu à soigner, soit angines, une otite et quelques états fébriles passagers.

En résumé, saison excellente, temps splendide, récupération de force vitale, bienfaits de la vie en commun, tel est le bilan de ce vingt-neuvième exercice.

Malheureusement, une seule ombre au tableau; nos bâtiments en effet ont besoin d'une remise en état, car ils viennent d'atteindre leurs 25 ans d'existence et il faudra maintenant songer à leur consacrer chaque année une certaine somme pour les maintenir à l'usage auquel ils sont destinés et même prévoir, dans un avenir plus ou moins éloigné, à les agrandir afin qu'un plus grand nombre d'enfants puissent profiter des bien faits d'un séjour estival.

Pour ce faire et pour nous aider il sera nécessaire de demander la collaboration des parents en les priant de participer, par une modeste contribution comme cela se fait dans les autres colonies, aux frais de séjour de leurs enfants.

Pour terminer, tous nos remerciements vont au Conseil d'Etat et au Conseil Administratif de la Ville de Genève, qui par leurs subventions nous aident à franchir le cap périlleux de ces temps difficiles.

Toute notre sincère reconnaissance va à Monsieur le Syndic de La Rippe et à tout le personnel de notre établissement, nos surveillants qui se dépensèrent sans compter pour le bien de nos enfants, la toujours très dévouée infirmière Sœur Emilie Sidler, animatrice de la colonie et les cuisinières, qui tous nous permettent de mener à bien une œuvre aussi utile pour la santé des petits citadins. Quant à notre économe M. Jules Næf, il est inutile de vous dire avec quels soins, avec quelle compétence il dirige et veille au constant bien-être gastronomique de nos colons, auxquels il fait même de temps en temps la surprise d'une petite gâterie appréciée de chacun.

Nos plus sincères remerciements également aux automobilistes, qui à titre tout à fait gracieux, mettent à notre disposition leur voiture pour l'aller et le retour de notre petite troupe, ainsi qu'à tous nos membres philanthropes pour leur appui tant apprécié.

Nous avons en outre reçu un don de 100 fr. en souvenir de notre membre fondateur Louis Bron; notre sincère reconnaissance à sa famille.

O. E. GYSIN, Président

**CHARBONS
BOIS
MAZOUT**

W. WIBLÉ-EMPEYTA & C^{ie}

2, Bd Georges-Favon
Téléphone 44.389

CHAUFFAGES A FORFAIT

BITTER DIABLERETS

l'apéritif suisse populaire

CHARCUTERIE

Gros — Détail

A. WAEGELL

Rue du Temple, 10

**Spécialité de pâtés froids
et salé assorti**

Tél. 24.491 On porte à domicile

Cycles "Allegro" "Royal Enfield"

Accessoires en tous genres

Marcel MANIGLEY

Boulevard James-Fazy, 18
Téléphone: 28.788
Réparations soignées
Prix modérés

AUX DEUX SOEURS

M. MAGNARD, gérant

*Grand choix articles BALLY
aux prix les plus bas*

17, Rue J.-J. Rousseau

PATISserie

Jean Geissbühler

Successeur de E. MARING

Spécialités: Biscuits et Cakes

Rue Cornavin, 12 Tél. 23.543

NETTOYAGE EXPRESS

F. & E. Bächler frères

84, Rue de Lausanne
G E N È V E

**Grande Boucherie
du
Château Royal**

Jean MORISOD, succ.

6, rue de Cornavin

Téléphone 23.377

Maison de 1er ordre

Gros - Détail

DOIT

Frais généraux

Personnel, ass., imp., etc.	Fr. 1.167.10
Imprimés, ports, etc.	» 270.80
Combustible	» 191.10
Entretien de l'immeuble	» 418.70
Matériel	» 347.80
Frais divers	» 443.80
Hygiène	» 341.20
	<u>3.180.50</u>

Alimentation

Boucherie, charcuterie	Fr. 472.65
Boulangerie	» 322.95
Épicerie et divers	» 978.45
Laiterie, fromage.	» 880.—
Légumes	» 378.80
	<u>3.032.85</u>

Solde au 31 XII. 1934	Fr. 788.60
Solde reporté à nouveau.	» 449.25
Excédent de l'exercice	339.35
	<u>Fr. 6.552.70</u>

PROFITS et PERTES au 31 Décembre 1935

Cotisations, dons, collecte	Fr. 2.288.85
Subventions diverses.	» 2.832.05
Intérêts sur titres et divers	» 1.431.80

AVOIR

Fr. 6.552.70

ACTIF

Caisse	Fr. 210.65
Chèque postal.	» 1.323.30
Banquiers	» 3.019.15
Fonds publics	» 18.000.—
Immeuble « La Rippe »	» 1.—
Compte d'ordre	» 766.—
Profits et pertes (solde débiteur)	» 449.25
	<u>Fr. 23.769.35</u>

BILAN au 31 Décembre 1935

Capital	Fr. 21.101.—
Réserve.	» 2.668.35

PASSIF

Fr. 23.769.35

Le Trésorier : E GUILLERMIN

Vinaigrerie de Grange-Canal

Vinaigre
Moutarde
Conserves au vinaigre

Au Palais du Ravioli

ROLFO

Rue du Cendrier, 6

Téléphone 25.380

Le vrai Frigidaire

Félix BADEL & Cie, S.A.
Tél. 48.245 - MOLARD, 4



SUZE

Apéritif à la gentiane
Ne fatigue pas l'estomac

Entreprise Générale d'électricité

Auguste BOVARD

concessionnaire des services industriels
de Genève et de l'Administration fédérale
des téléphones

24, rue Voltaire GENÈVE

Tél. 23.716

Ch. post. 1.4030

Devis - Etudes - Projets

B o u c h e r i e Conrad Roesch

Place Isaac-Mercier, 1

Ancienn. : Rue de St-Jean, 104

Téléphone 24.075

Viande de première catégorie

GROS

Livraison à domicile

DÉTAIL

Maison CHIESA

Rue Vallin - Rue Grenus

Soieries - Lainages

Nouveautés

Literie - Ameublements

Rideaux

Téléphone 22.032 et 24.658

RAPPORT

DES

VÉRIFICATEURS DES COMPTES

Messieurs,

En conformité du mandat que vous avez bien voulu nous confier, nous avons procédé le Vendredi 7 février à la vérification des comptes de la Colonie de St-Gervais.

Nous avons constaté la parfaite concordance des écritures avec les pièces comptables, les comptes en banque et le compte de chèques postaux.

Les dépenses ont été arrêtées au 31. XII. 1935 à la somme de 6213.35 frs et les recettes à la somme de 6552.70 frs, laissant un boni sur l'exercice de 339,35 frs.

Nous pouvons être satisfaits de ce résultat surtout dans une période où les déficits sont fréquents.

Nous vous proposons donc d'accepter les comptes pour l'exercice allant du 1^{er} janvier au 31 décembre 1935 et d'en donner décharge au Comité et au caissier.

Nous tenons à adresser nos félicitations à notre actif caissier pour la bonne tenue des livres et pour tout le zèle qu'il apporte à la gestion de nos finances.

Nous manquerions à notre devoir si nous ne vous propositions de remercier tous les membres du Comité pour le travail accompli pour la bonne marche de la colonie.

Genève, le 13 février 1936.

Les vérificateurs :

G. BLATTNER

R. PESSON

L'homme élégant porte les chemises

ARMAND

CHEMISIER

Téléph. 45.879

Rue du Rhône, 35

CELA vient d'arriver !

Ayant fait d'heureux achats aux foires de printemps, nous faisons profiter notre fidèle clientèle d'un choix d'articles incomparables **vendus à des prix inconnus à ce jour.**

A la Bonne Ménagère
A St-Gervais Rue Vallin

La Pâtisserie
Les Chocolats
Les Glaces
de

Laubscher

Servette, 49

ÉPICERIE FINE

B. JUNG

6, rue Winkelried, 6

Spécialité de Cafés - Thés
Chocolats - Conserves
Vins fins et liqueurs

Livraison à domicile Téléphone 22.785
5 % d'escompte en timbres jaunes

Transports et déménagements
avec voitures capitonnées, par
camions-autos pour tous pays

TARDIN

12, Chantepoulet Tél. 23.557

Matériel spécial pour
le transport des vins

Excursions par Auto-Cars Saurer

FERS - QUINCAILLERIE

Outils en tous genres

Schaad & Delécraz

19, Rue de Berne, 19

CHARCUTERIE

TOUTES SPÉCIALITÉS

Victor Courtois

Chantepoulet, 5

Téléphone 22.882

Fleurs coupées premier choix
Plantes vertes et fleuries

Spécialité :

Confection soignée de couronnes
et tous travaux pour deuils

belly fleuriste

3, Bd James-Fazy GENÈVE

Téléphone 22.601

Renseignements commerciaux

Bichet & C^{ie}

13, rue Céard, 13

Genève, Lausanne, Berne
Bâle, Zürich et Etranger

Louis BOVEYRON, représentant

ÉCOLE DE LA FORÊT

GARÇONS

Vingt-quatrième exercice

L'Ecole de la Forêt s'est ouverte le 3 mai ; 38 garçons la suivirent pendant 2 mois, 19 sous la direction de Mme Fuchs, 19 avec M. Fluckiger. De gentils élèves, polis et affectueux ; des esprits éveillés, curieux de sciences naturelles, avides d'assembler des choses rares, insectes ou plantes du Jura ; de jeunes artistes, l'un jodlant à ravir, d'autres jouant de la mandoline, du piano et de l'accordéon, ou composant avec habileté les personnages du spectacle de la fête de clôture : voilà les éléments qui constituèrent nos deux classes.

La discipline habituelle mit le bon ordre partout, en classe, à la promenade, aux dortoirs. Ce n'est pas le moindre avantage de l'Ecole que cette éducation virile, consentie avec joie, libératrice des meilleures tendances. L'horaire et le programme facilitent, au reste, une heureuse application des méthodes recommandées aujourd'hui sous le nom d'« école active » : que de merveilleuses leçons, que de travaux suggestifs, par exemple, à propos de la forêt contiguë, du ruisseau voisin, des prairies en fleurs où bruissent les sauterelles. Nous voudrions citer, à ce sujet, telle composition d'élèves, vrai petit chef-d'œuvre d'observation fine et d'expression nuancée. Des collections de plantes et d'insectes, des travaux manuels occupèrent une partie des loisirs. C'était merveille de voir ces petites mains, qui calligraphiaient le matin dictées et exercices de grammaire, se livrer l'après-midi aux joies du découpage et du tissage. La classe de Mme Fuchs

SOCIÉTÉ DE BANQUE SUISSE

Habitants de la Rive droite !

Pour toutes vos OPÉRATIONS DE BANQUE adressez-vous à notre

Agence de Cornavin

10, Place de Cornavin, 10

vous éviterez toute perte de temps !

se distingua par le nombre et la variété de ces travaux dont la vente aux parents rapporta 100 francs à la Colonie de vacances.

Les enfants retrouvèrent avec joie Mlle Emilie Sidler, de la Croix-Rouge, notre dévouée infirmière. Les bons plats de Mme Relstab, la cuisinière, reçurent un accueil significatif.

Quelque peu maussade au début, le temps fut en juin d'une magnifique sérénité. Une ou deux angines, une légère épidémie, la « cinquième maladie » disent les médecins, disparurent comme elles étaient venues, rapidement. Un seul enfant dut être ramené à Genève d'où il revint quelque temps après. Sous le soleil de juin, les corps se hâlerent, leur poids augmenta. M. le Dr Méroz, médecin bénévole, fidèle à la Colonie de St-Gervais depuis de nombreuses années, put se déclarer satisfait.

Le dimanche, les familles, formant de petits groupes sous les arbres, entouraient leurs enfants. Plusieurs excursions entraînèrent les élèves dans les parages de la Dôle. L'avant-dernier dimanche, la « Ronde des petites jambes », celle des « Grand'mères », la « Chanson du Printemps revenu » attendrirent les parents qui affluaient à la Rippe ; on exprima le regret de n'avoir pas revu, ce jour, au milieu des enfants, Mr et Mme Pesson, les vénérés fondateurs de l'Ecole.

Enfin le 1er juillet, le drapeau des écoliers, ralliant tout le monde, ouvrit la marche du retour.

Ed. L.

P. S. A l'heure où ils cèdent la main, le Comité de la Colonie de vacances de St-Gervais renouvelle à Mr et Mme Pesson l'expression de sa profonde reconnaissance pour leur longue et bienfaisante activité en faveur de l'Ecole de la Forêt qu'ils fondèrent en 1912.

Banque Populaire Genevoise

Place de Hollande

Fondée en 1868

Angle rue Diday

ESCOMPTE D'EFFETS DE COMMERCE
TOUTES OPÉRATIONS DE BANQUE

COMITÉ POUR 1936

Président d'honneur : M. Ch PESSON, Céligny.

<i>Président</i>	MM. GYSIN, O., rue du Vuache, 7.
<i>Vice-Président</i>	RENCK, P., rue Chaponnière, 2.
<i>Secrétaires</i>	LARAVOIRE, Ed., rue Calvin, 11.
»	ARMAND, V., rue du Rhône, 35.
<i>Trésorier</i>	GUILLERMIN, E., rue du Vuache, 7.
<i>Archiviste</i>	JAQUILLARD, L., rue de la Servette, 12.
<i>Economes</i>	NÆF, J., rue de Coutance, 14.
»	ZEIER, X., rue des Corps-Saints, 3.
<i>Conservateur</i>	MÉRIENNE, G., rue de Lyon, 48.
<i>Membres adjoints</i>	BOHN, H., rue du Jura, 10.
»	FORNEY, G., boulevard James-Fazy, 2.
»	GERSON, N., rue Liotard, 2.
»	MIFFON, J., rue Schaub, 2.
»	WIBLÉ, J., avenue Enpeyta, 14.
»	NEURY, J., rue de Montbrillant, 30.
<i>Médecin</i>	Dr MÉROZ, boulevard de Philosophes, 14.

Vérificateurs des comptes :

MM. Robert PESSON.
G. BLATTNER-LAZARD.

Suppléant :

Edouard PATTEY

Prière d'adresser la correspondance au Président :

M. O. GYSIN, rue du Vuache, 7.

Téléphone 24.963.

COMPTE DE CHÈQUES ET VIREMENTS POSTAUX : I. 836

MEMBRES D'HONNEUR

Société Chorale de Saint-Gervais.

Fanfare de Saint-Gervais.

MM.	MM.	MM.
SCHOPFER, François	DUPONT, Louis	MÉTRAL, F.
UHLER, Henri	HESS, John	GAUTIER, L.
NICOLLIER, Jules	GAY, Auguste	Mme PESSON, A.

MEMBRES PHILANTHROPIQUES

- Acières Poldi, Terr.-du-Temple, 5.
 Aellen & Rosselet, rue Cendrier, 16.
 Alphonse J., r. de St-Jean, 88.
 Anderreg A., r. de Berne, 3.
 Anselmier Henri, r. des Gares, 29.
 Armand Victor, r. du Rhône, 35.
 Arthaud E., rue de Lausanne, 47.
 Au Mortier d'Or S.A., Coutance 12.
 Azari A., r. Rôtisserie, 21.
 Bachelin Edouard, r. Ormeaux, 4.
 Bächler Frères, r. Lausanne, 84.
 Bally Ch., r. des Délices, 9.
 Barbe, rue de la Servette, 50.
 Barbieri A., rue du Cendrier, 16.
 Bauer & Donche, rue Voltaire, 3.
 Baumann Ch., r. de Malagnou, 58.
 Behar Lazar, Tour de l'Île, 2.
 Beltrami B., Bd James-Fazy, 3.
 Benoit S., Av. Pictet-Rochemont, 15.
 Bernet Albert, rue du Temple, 10.
 Bernet Marie, rue Rousseau, 2.
 Bertrand Ed., rue Wendt, 63.
 Bernheim B., rue Coutance, 20.
 Bétens, Av. Potter, Pinchat.
 Bévand M., Cornavin, 1.
 Beyeler R., chemin Peschier, 6.
 Bidau E., Coutance, 8.
 Billy Lucien, rue Bonivard, 4.
 Blattner G., rue Montbrillant, 2.
 Blenk M^r & M^{me}, Q. Wilson, 43.
 Blum A., rue Paul Bouchet, 6.
 Bochet A., rue Cornavin, 14-16.
 Böhli Marcel, rue Chantepoulet, 8.
 Bohn Henri, rue du Jura, 10.
 Bolozon R., Kléberg, 14.
 Bonnard Dme, Voie-Creuse, 12.
 Bondanini Dme, Queue-d'Arve.
 Bondanini Ch., ch. des Mélézes, 5.
 Bonnet F. Mlle, Bd Théâtre, 10.
 Borsetti Alph., r. Vallin, 4.
 Boucherie Coopérative, r. Pécolat, 5.
 Bourgeois L. S.A., rue Céard, 5-7.
 Bouvard Mme, rue Cornavin, 13.
 Brasserie Bâloise, Quai Bergues.
 Brasserie du Cardinal, Tivoli.
 Brasserie Feldschlösschen S.A.,
 St-Jean.
 Brasserie Genevoise, Chantepoulet.
 Braun Oscar, rue Encyclopédie, 2.
 Brighenti C., rue Servette, 24.
 Brunner, rue Lévrier, 9.
 Bublin E., rue Baudin, 6.
 Buffet de la Gare, Cornavin.
 Burdet F. Mme, r. J.J. de Sellon, 2.
 Bureau Moderne S.A., r. Moulins.
 Burnier J., Quai des Bergues, 31.
 Burry-Vic Mme, pl. des Bergues, 3.
 Candaux E. Bd des Tranchées, 48.
 Capt Francis, rue de la Dôle, 3.
 Cercle Français, Q. Bergues, 23.
 Chabloy J., rue Chantepoulet, 17.
 Chapalay & Mottier, St-Jean, 45.
 Chappaz, rue du Midi, 1.
 Chauvet Louis, Q. Gust.-Ador, 14.
 Chavoutier, Servette, 15.
 Cherf Th. Quai des Bergues, 13.
 Chevalier Léonie Mme, avenue
 Soleil-Levant, 10, Chêne-Bourg.
 Chevallay Emile, pl. Cornavin, 16.
 Chevallier J., r. des Grottes.
 Chevillard C., r. Gén.-Dufour, 11.
 Chiesa Albert, rue Grenus, 4.
 Chouet Ant., rue Coutance, 6.
 Cinéma Rialto, place Cornavin.
 Clavel Julien, r. Gd-Mézel, 8.
 Coissard, Av. Pictet-Rochemont, 6.
 Compagnon L., rue Moléson, 10.
 Consulat d'Italie, av. Marc Monnier.
 Coppel A. Mme Vve, rue Corna-
 vin, 21.
 Castella Esther, rue du Reculet, 2.
 Courtois V., Chantepoulet, 5.
 Crivelli-Empéyta Ch. avenue des
 Bosquets, 18.
 Cuénod & Cie S.A., Châtelaine.
 Curioz F., rue de Cornavin, 19.
 Daglia Jean, Place Grenus.
 Dainow E. Dr, r. Mt-Blanc, 15.
 Dailly A. Mme, r. Mt-Blanc, 23.
 Debaud & Piazzalunga, Rôtisse-
 rie, 7.
 Debrot Ch., rue Pradier, 8.
 Déconfin H., Grottes, 16.
 Delaquis J., rue Dassier, 16.
 Delarue & Meylan, Bd James-
 Fazy, 13.
 Demartines J., Fort-Barreau, 31.
 Denis, coiffeur, pl. Cornavin, 6.
 Desarzens H., r. Hri-Veyrassat, 3.
 Desauls Aug., rue de Hesse, 4.

- Desfeux Et., rue de Lausanne, 14.
 Deutch E., rue Plantamour, 16.
 Devred Henri, pl. St-Gervais.
 Dreyfus H., rue du Cendrier, 19.
 Duboux L., rue Wendt, 57.
 Ducimetière Jeanne, rue Cavour, 9.
 Dufaux Ant., r. Ecole-Médecine, 4.
 Dumont-Egger L., Montbrillant, 42 bis.
 Duperrex, rue Fréd. Amiel, 1.
 Dupont L., route de Lyon, 20.
 Dupont Mlle, St-Jean, 29.
 Dupont J., rue de la Prairie, 25.
 Durussel Marc, rue Grenus, 5.
 Duvillard Ed., Lullier-Jussy.
 Ecole Dumuid, route Lyon, 43 bis.
 Eggly & Cie, place Neuve, 2.
 Ehinger F., rue du Mt-Blanc, 13.
 Emery Mr & Mme, r. Cornavin, 2.
 Emery G., pl. d'Ames, Carouge.
 Etienne E., rue Winkelried, 2.
 Eyer E., rue des Etuves, 13.
 Fahrny Léon, rue Voltaire, 10.
 Faldy & Fils, route de Lyon, 12.
 Fatton Hermann S.A. Bd James-Fazy, 2.
 Favre L., route de Lyon, 33.
 Filipinetti A., Terreaux-Temple, 50.
 Finaz-Trachsel E., Boulev. James-Fazy, 6.
 Firmenich & Cie, Queue-d'Arve.
 Flamand Cl., pl. XXII Cantons, 3.
 Fontannaz J., r. de Fribourg, 5.
 Forestier J. Mme, rue Bautte, 7.
 Forestier M. Mme r. Reculet, 3.
 Forney G., Bd James-Fazy, 2.
 Fouchault A., rue du Stand, 53.
 Frank Vve, Quai des Bergues, 1.
 Frankfeld Henri, r. Carteret, 18.
 Fumet J., rue de Monnetier, 6.
 Gabus-Plojoux, r. de Coutance, 10.
 Galeries des Bergues, Quai des Bergues.
 Garage Cornavin S.A. place de Montbrillant.
 Gasser Paul, r. J.J. Rousseau, 9.
 Gaudin Edouard, Servette, 34.
 Gautier Louis, La Rippe.
 Gay Aug., rue du Jura, 10.
 Gay-Zwahlen A., Corps-Saints, 17.
 Gay L., Cendrier, 17.
 Geneux A., rue des Délices, 27.
 Genoud Mme, Terreaux-Temple.
 Gentile S., Corps-Saint, 5.
 Georg Alfred, chemin Dumas, 18.
 Gerber-Chiesa, rue Grenus, 5.
 Gerson Nissim, rue Vallin, 7.
 Giddey, rue Winkelried.
 Giry Abel, Chantepoulet, 4.
 Golay Fils & Stahl, Q. Bergues, 31.
 Goy Albert, rue Plantamour, 21.
 Goy Ch., rue de Fribourg, 2.
 Grand Passage S.A. r. Rhône, 17.
 Gras A., Coutance, 5.
 Grasset A., chemin Surville.
 Petit-Lancy.
 Grasset F., Servette, 17.
 Grenier A., Prairie, 27.
 Grosrey A. & Mme. r. Ch.-Georg.
 Guérin L., Cornavin, 25.
 Guillermin E., rue du Vuache, 7.
 Gunthard Ch., r. Winkelried, 3.
 Gysin Otto, r. du Vuache, 7.
 Gysin Walter, r. Liotard, 44.
 Häfeli Ernest, Dir. Agence de Joux.
 Held Mme Vve, Bd G.-Favon, 23.
 Hermann-Pelet A., r. Voltaire, 22.
 Hermenjat A. Vve, r. Cornavin, 4.
 Hess John, Servette, 96.
 Hoerler Conrad, r. du Château, 2.
 Hoffer Ch., Bd de la Cluse, 73.
 Honegger-Cuchet H., chemin de Conches, 193.
 Hôtel Beau-Rivage, r. A.-Fabri, 2.
 Hôtel Cornavin, pl. Cornavin.
 Hôtel des Bergues, Q. Bergues, 33.
 Hôtel du Jura, Chantepoulet, 25.
 Hôtel Suisse, rue du Mt-Blanc, 23.
 Huber H. & Cie, Montbrillant, 10.
 Huguenin Maurice, Châtelaine.
 Hunziger O., rue de Hesse, 4.
 Imprimerie Centrale, r. J. de l'Arc.
 Impr. du Faubourg, rue Argand, 4.
 Impr. A. Studer, Coulouvrenière, 21.
 Ith Henri, rue des Pâquis, 15.
 Jacquemet L. Mme, Coutance, 10.
 Jacquet Léon, pl. XXII Cantons.
 Jacot-Descombes B., r. Lyon, 2.
 Jacot-Guillarmod A., F.-Barreau, 21.
 Jaques Emile, Quai des Bergues.

Jaquillard Léon, rue Servette, 12.
Javet O., rue du Mt-Blanc, 17.
Jayet G., rue du Nord, 17.
Jenny Alfred, Chantepoulet, 11.
Jérôme Ch. & Cie, r. Voltaire, 13.
Jonneret Mme Vve, r. Voltaire, 2.
Jonneret F., rue St-Jean, 92.
Juge M., rue des Charmilles, 5.
Jung B., rue Winkelried, 6.
Jung J., rue Chantepoulet, 3.

Kaempf J.J., rue de la Servette, 50.
Kneifel R., Terraillet, 10.
Krapner-Hauser, Rôtisserie, 4.
Kugler Fernand, r. Winkelried, 7.
Kunz Alfred, Chantepoulet, 9.
Kunz F., rue de la Servette, 1.
Kustner Frère & Cie S.A., Genève.

Laboratoires Sauter, r. Lyon, 57.
Lachapelle A., rue Poterie, 20.
Läderrmann A., Terr.-Temple, 4.
Laesslé G., Pommier, Gd-Sacon.
Lagier Louis, rue Fréd.-Amiel, 2.
Laplanche L., rue Bautte, 7.
Laravoire Edouard, Valavran.
Laubscher H., rue Servette, 49.
Lauper Fr., Chantepoulet, 10.
Laurens Ed. S.A., route Chêne, 61.
Laverrière M., café Halle de l'Île.
Laverrière C., place de l'Île, 2.
Lavillat A. Mme Vve, r. Kléberg, 1.
Lecoultré G., inst., r. Cavour, 13.
Leuba Ernest, rue Franklin, 8.
Leuba Léon, av. Industrielle, 8.
Leuba Julien, av. Industrielle, 8.
L'Huillier Th. et ses Fils, rue
Petitot, 15.

Lickert Jules, r. Guillaume-Tell, 3.
Lienhard G. Mr & Mme, rue
Tronchin, 5.

Locca Ami, rue Grenus, 6.
Lonstroff J., Chantepoulet, 3.
Lossier Ed. Mme, r. Dassier, 17.
Lumina S.A., Châtelaïne.

Maday André, Bd James-Fazy, 2.
Madlener-Gavin, r. Mt-Blanc, 9.
Magasins du Printemps S.A., rue
du Rhône, 40.

Magenat E., rue Pradier, 1.
Marchand R., place du Lac, 1.
Maring E., rue Confédération, 5.
Marmier Mr & Mme, r. Voltaire, 2.

Marolf & Cie, Parc Eaux-Vives, 18.
Martin F. & Mme, Servette, 43.
Martin L., rue de l'Industrie, 12.
Mathieu J., Chantepoulet, 10.
Mathil Mme, rue Dassier, 15.
Matzinger E., Bd G.-Favon, 18.
Maurouse Maurice, Q. de l'Île, 3.
May Ch., rue Encyclopédie, 10.
Mazour Ch., rue Ls Duchosal, 4.
Meel Ch. rue du Cendrier, 3.
Menkès J. Mme Vve, r. Carouge, 3.
Mentasti Henri, rue Grenus, 3.
Mérienne G., r. de Lyon.
Méroz E. Dr, Bd Philosophes, 14.
Métra F., rue de la Fontaine, 1.
Métraux E. Mervelet, Petit-Sac.
Metzger R. & Cie, pl. Grottes, 1.
Meylan E., rue du Mt-Blanc, 7.
Meylan Mr & Mme, r. Lausanne, 39.
Michel J. F., rue St-Jean, 90.
Miffon John, R. Schaub, 2.
Minoteries Plainpalais, Plainpalais.
Monti & Mouchet, r. Lissignol, 10.
Moget Mme, rue des Etuves.
Molhéraç Mme Vve, r. l'Ecole, 36.
Moriaud H. & Cartier, T. l'Île, 1.
Moriaud Alexandre, Tour l'Île, 1.
Morisod M., rue de Cornavin, 6.
Mossaz John, Université.
Motzig E., Fontaine, 3.
Mouchet L. Mme Vve, r. Lyon, 30.
Mugnier M. Mlle pl. Grenus, 10.
Muhlstein frères & Cie, rue de la
Confédération, 13.

Näf Jules, Coutance, 14.
Naville & Cie, Agence Journaux.
Navilloux & Laphin, r. Lévrier, 5-7.
Navonne Ch., rue Etuves, 12 bis.
Nebbia Abel, brasserie Tour-l'Île.
Neury J. Mme, Montbrillant, 30.

Odier & Cie, Quai de l'Île, 13.
Ossmann G. route de Ferney, 2.
Otonin, place de Montbrillant.

Pâquet S. Vve, rue Cavour, 15.
Pascalis M., rue Muzy, 1.
Pascalis C. Mlle, Q. Bergues, 15.
Pastore J., rue Baudit, 7.
Pattay Ed., rue de Cornavin, 4.
Peilleux H., rue des Délices, 11.
Pellaton Ch. r. d'Ermenonville, 7.
Pellet Gust., Bd James-Fazy, 13.
Pellissier Ch., rue du Vuache, 25.

- Perrenoud Ch. r. de Lausanne, 51.
 Perréard E., rue de Lausanne, 4.
 Perret & Berthoud SA., r. Rhône, 43.
 Perrier Louis, r. du Vuache, 7.
 Perrin Ami Fils, r. Industrie, 9.
 Perrin, Servette.
 Perusset & Didisheim S.A., place
 Isaac-Mercier, 3.
 Pesson Ch., Céligny.
 Pesson R., chemin Peschier, 8.
 Petite & Fils SA., r. Chaponnière, 3.
 Peynoche Leon, Chantepoulet, 8.
 Pezet Louis, prof., Coutance, 24.
 Pisanti David, rue Vallin, 3.
 Pfändler J., rue de Cornavin, 2.
 Pharmacie Pop. Sté, r. Bautte.
 Pharmacie Princip., r. Marché, 11.
 Pharm. Privat & Cie, r. Mt-Blanc.
 Pittet J. rue Belvédère, 1.
 Plan L., place Cornavin.
 Plantand F., Le Pommier, Pt-Sac.
 Ponti-Gennari & Cie, rue Vieux-
 Grenadiers, 7.
 Portalès E., rue Emile-Yung, 1.
 Pozzi G., rue du Mt-Blanc, 11.
 Pugin R. rue de Lyon, 36.
 Quiblier Fernand, r. Bautte, 6.
 Racheter Ed. Colovrex.
 Racheter, l'Huillier & Cie, Chante-
 poulet, 25.
 Radice D. rue des Corps-Saints, 3.
 Rahm G., rue Fréd, Amiel, 4.
 Ramusat Vve, rue Dassier, 16.
 Randon-Friedrich SA., Ch.-Bourg.
 Redard A., rue des Alpes, 7.
 Reiser Dr, place Cornavin, 2.
 Reliure S.A., rue du Vuache, 23.
 Renck P., rue Chaponnière, 2.
 Reymond E., rue Lausanne, 115.
 Reymond H., Quai de l'Île, 7.
 Reymond P. M., rue Necker, 11.
 Ricou & Cie, rue Fendt, 42.
 Rigacci Ed., rue du Marché, 16.
 Rigaud, Griessen & Cie, r. Hesse, 16.
 Rittossa, rue du Mt-Blanc, 7.
 Roch & Martinet, rue d'Italie, 1.
 Rodet A., rue Liotard, 2.
 Roesch C., pl. Isaac-Mercier
 Roesgen Albert, av. Champel, 33.
 Roto-Sadag SA., av. Sécheron, 2.
 Rousset Louis, Servette, 13.
 Rysér, Place de Cornavin, 6.
 Sachs H.s rue du Môle, 29.
 Salzmann A., rue Mme-de-Staël, 6.
 Sandoz G., place Cornavin, 16.
 Sartorius M., rue Voltaire, 7.
 Schannen F., rue des Etuves, 16.
 Schenk Mr & Mme, Servette, 43.
 Schilling Aug., sous-caissier de la
 Caisse Municipale.
 Schnyder A., rte de Lyon, 44.
 Schopfer F., rue de Cornavin, 4.
 Schubnel, rue Winkelried, 6.
 Schütz Henri, av. des Tilleuls, 6.
 Siffointe J., rue Louis-Favre, 2.
 Sollberger Mme, r. Servette, 35.
 Stalder, av. Henri-Dunand, 16.
 Stauffer R. rue Tronchin, 17.
 Stauffer, H., Corps-Saints, 17.
 Stettler Alfred, rue Lissignol, 7.
 Tchicaloff Dr, Tour-de-l'Île, 4.
 Timenovitch K., rue Grenus, 6.
 Tissot A., rue de la Gare, Nyon.
 Tissot E. & Mme, r. Prairie, 25.
 Tomaso L., Coutance, 32.
 Torriani P., av. Wendt, 51.
 Toscani O., Hôtel de la Paix.
 Tritschler H., rue Cavour, 7.
 Trullas & Cie SA., r. Cendrier, 16.
 Ubersax F., rue des Grottes.
 Uhler J. & Cie, rue des Pâquis, 55.
 Varembois P., Servette, 34.
 Véron, Grauer & Cie, r. Mt-Blanc.
 Vollenweider O., pl. Grenus, 11.
 Vuataz Eug., Coutance, 29.
 Vuataz H., rue St-Jean, 22.
 Vultier, rue Grenus, 7.
 Vulliamy Mme, Chantepoulet, 17.
 Waegell, rue du Temple, 10.
 Wachter L., Servette, 47.
 Waigel W. Mme Vve, Cornavin, 4.
 Walter G., rue Mme-de Staël, 3.
 Wantz H., square Pradier.
 Weber C. & Mme, pl. Kléberg.
 Wiblé J., av. Eug.-Empeyta, 16.
 Wirth Fritz, av. des Grottes, 65.
 Wolf W., rue Winkelried, 8.
 Wuarin C., rue Cornavin, 4.
 Wuhrmann J., rue Cendrier, 12.
 Zeier Xavier, rue Corps-Saints, 3.
 Zum Brunnen J., pl. Cornavin, 8.

Tirelires

Blattner, Gottlieb, Café-Restaurant
Montbrillant, 2.
La Bâloise, café-brass., Bergues, 7.
« Marion » chez la, pl. Grenus.
Monopolé, brass. r. Chantepoulet, 11.
Vaucher, café, r. Servette, 6.
Volluz C., Bd James-Fazy.
Zeier X., Corps-Saints.
Coppel Mme Vve, café, Chantepoulet.
Collardin, café-rest., r. des Grottes.

Soc. par actions « Banques »

Banque Fédérale S.A.
Banque de Paris et des Pays-Bas.

Banque Populaire Genevoise.
Banque Populaire Suisse.
Caisse d'Epargne.
Caisse Hypothécaire.
Crédit Lyonnais.
Crédit Suisse.
Société de Banque Suisse.
Union de Banque Suisse.

Sociétés diverses

Société des Bains d'air et de soleil,
p/a C. Mazour, r. L.-Duchosal, 4.
Sté Epargne du Faubourg, café Zeier
Sté Epargne La Purée, café Canova,
rue Rousseau, 16.
Sté Féd de Gymn. « Les Grottes ».

ÉCOLE DE LA FORÊT

Fondée en 1912.

NOTICE

L'Ecole de la Forêt s'ouvre chaque année, du commencement de mai à la fin de l'année scolaire, dans le bâtiment de la Colonie de vacances de Saint-Gervais, pour les garçons et dans celui de la Colonie de Carouge, pour les filles, à la Rippe, au pied du Jura (altitude 600 mètres).

Elle reçoit 40 garçons et autant de fillettes, appartenant à nos classes primaires et pour lesquels un séjour à la campagne paraît indiqué.

Ces enfants sont placés sous la surveillance d'un maître et de trois maîtresses et infirmière; ils continuent leurs études et font les mêmes examens que leurs condisciples restés en ville.

Ils peuvent donc être promus et obtenir des prix comme s'ils n'avaient pas quitté leurs classes.

La nourriture consiste principalement en pain, lait, farineux, légumes, fruits; viande deux fois par semaine.

Une partie du réfectoire sert de classe; dans le dortoir, chaque enfant a son lit particulier.

Le prix de la pension est fixé, pour 1936, à 2 fr. 75 par jour, tout compris, c'est-à-dire le transport (aller et retour), le logement, la nourriture, le blanchissage, l'assurance-accident et l'assurance en responsabilité-civile.

On s'inscrit auprès de M^{me} Chevallay, Office scolaire de l'enfance, rue Calvin, 11.

PHARMACIES POPULAIRES

fondées en 1891 par les Sociétés de Secours Mutuels

27, Quai des Bergues
8, Rue d'Italie
55, Rue de Carouge

50, Rue de Monthoux
6, Avenue du Mail
27, Rue de la Servette

BRASSERIE de la TOUR de l'ILE

ABEL NEBBIA, prop.

sa cave renommée
et ses
mets de brasserie
sa salle "Vieux Genève"

**Le BLANC de la
Maison GRAS**

unit la qualité d'autrefois
le bon marché et
l'élégance d'aujourd'hui

A. GRAS & C^o
Coutance - Genève

**BOULANGERIE
PATISSERIE**

Jules NAEF

14, rue de Coutance

CHARCUTERIE

Ant. CHOUET

Coutance, 6 - GENÈVE
Tél. 24.545

Spécialité de pâtes froides Galantine truffée
assortiment complet
pour tout ce qui concerne la partie

garage cornavin

s. a.

ouvert jour et nuit

vulcanisation

pneu

lavage - graissage

entretien général

pneu service

pl. monbrillant - tél. 27.037

genève

•

**grand atelier
de réparations**

**location de voitures
sans chauffeur**

Visitez la TAVERNE de ST-JEAN

CONSOMMATEURS!

Votre défenseur ?

LA COOPÉRATIVE

Votre intérêt ?

LA COOPÉRATIVE

Votre but ?

COOPÉRER

pour l'établissement d'un avenir économique et social MEILLEUR

SOCIÉTÉ COOPÉRATIVE SUISSE DE CONSOMMATION

**ENTREPRISE GÉNÉRALE DU BATIMENT
ET DE TRAVAUX PUBLICS**

•

GENTINA & GYSIN

MAISON FONDÉE EN 1902

—

Terrassement - Maçonnerie - Béton armé - Canalisations

Gypserie et Peinture - Assainissement - Etanchéité

Chaussées Modernes - Cylindrage - Revêtements Bitumineux

—

Rue du Clos, 5

GENÈVE

Tél. 45.659